Porównanie tłumaczeń Daniela 9:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy jeszcze mówiłem, modliłem się i wyznawałem mój grzech oraz grzech mojego ludu, Izraela, i zanosiłem błaganie przed oblicze JAHWE, mojego Boga, za świętą górę mojego Boga – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy jeszcze mówiłem, modliłem się i wyznawałem mój grzech oraz grzech mojego ludu, Izraela, i zanosiłem moje błaganie przed oblicze JAHWE, mojego Boga, za świętą górę mojego Boga — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy jeszcze mówiłem, modliłem się i wyznawałem swój grzech oraz grzech mego ludu Izraela, i zanosiłem swoje błagania przed JAHWE, mojego Boga, za świętą górę mojego Boga; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdym ja jeszcze mówił, i modliłem się, i wyznawałem grzech mój i grzech ludu mego Izraelskiego, i przekładałem modlitwę moję przed twarzą Pana, Boga mego, za górę świętobliwości Boga mego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdym jeszcze mówił i modlił się a wyznawałem grzechy moje i grzechy ludu mego Izraelskiego, i pokładałem prośby moje przed obliczem Boga mego o Górę Świętą Boga mego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy jeszcze mówiłem i modliłem się, wyznając grzechy swoje, swojego narodu, Izraela, i składając przed Panem, Bogiem moim, błagania za świętą górę mojego Boga, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy jeszcze mówiłem, modliłem się i wyznawałem mój grzech i grzech mojego ludu izraelskiego, i zanosiłem moje błaganie przed oblicze Pana, mojego Boga, za świętą górę mojego Boga, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy jeszcze mówiłem i modliłem się, wyznając grzechy swoje i mojego narodu, Izraela, oraz składając przed JAHWE, moim Bogiem, błagalne prośby za świętą górę mojego Boga, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak właśnie mówiłem, modliłem się, wyznawałem moje grzechy i grzechy mojego narodu, Izraela, i zanosiłem błagania do JAHWE, mojego Boga, za świętą górę Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeszcze mówiłem, modliłem się i wyznawałem swój grzech i grzech mojego narodu izraelskiego, i zanosiłem moje błaganie przed oblicze Jahwe, mojego Boga, za górę świętą mojego Boga, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ще як я говорив і молився і визнавав мої гріхи і гріхи мого народу Ізраїля і клав моє милосердя перед моїм Господом Богом за святу гору мого Бога, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I ja jeszcze mówiłem, modliłem się, wyznawałem mój grzech oraz grzech izraelskiego ludu oraz zanosiłem mą prośbę przed oblicze WIEKUISTEGO, mojego Boga, za Bożą górę oddzielenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy jeszcze mówiłem i modliłem się oraz wyznawałem grzech swój i grzech mego ludu, Izraela, i przedkładałem JAHWE, memu Bogu, swoją prośbę o łaskę w sprawie świętej góry mego Boga |